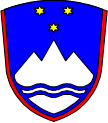


Končna verzija z dne 20.10.06 / Endgültige Fassung vom 20.10.06ORIGINAL / ORIGINAL KOPIJA / KOPIE Skupno število izdanih izvodov / Anzahl der ausgestellten Kopien

1.1 Ime in naslov pošiljatelja / <i>Name und Anschrift des Versenders:</i>	1.2 Spričevalo št. / <i>Nr. des Zertifikats:</i> PE 001
1.3 Ime in naslov prejemnika / <i>Name und Anschrift des Empfängers:</i>	 <p style="text-align: center;">Uradno dodatno pred-izvozno spričevalo za premike med državami članicami EU za mleko in mlečne izdelke, pridobljene od goveda in drobnice, namenjene izvozu v Rusko federacijo / Amtliches Vorzertifikat für die Ausfuhr von Milch und Milcherzeugnissen, die von Rindern und Kleinwiederkäuern gewonnen wurde(n), aus der Europäischen Union in die Russische Föderation</p>
1.4 Namembni kraj / <i>Bestimmungsort:</i> 1.4.1 Ime in številka odobritve obrata / <i>Name und Zulassungsnummer des Betriebes:</i> 1.4.2 Naslov / <i>Adresse:</i>	
1.5 Prevozno sredstvo / <i>Transportmittel:</i> (številka železniškega vagona, tovornjaka, kontejnerja, številka poleta, ime ladje / <i>Nr. des Eisenbahnwaggons, Kraftfahrzeuges, Containers, Flugnummer, Schiffsname</i>)	
1.6 Država članica izvora / <i>Ursprungsmitgliedstaat:</i> 1.7 Pristojni organ v državi članici (osrednji) / <i>Zuständige (oberste) Landesbehörde im Mitgliedstaat:</i> 1.8 Pristojni organ v državi članici (lokalni) / <i>Zuständige (örtliche) Behörde im Mitgliedstaat:</i> URAVA ZA VARNO HRANO VETERINARSTVO IN VARSTVO RASTLIN 1.9 Namembna država članica / <i>Bestimmungsmitsgliedstaat:</i>	
2. Identifikacija proizvodov / <i>Angaben zur Identifizierung der Erzeugnisse:</i>	
2.1 Ime proizvoda / <i>Bezeichnung:</i> _____	
2.2 Datum proizvodnje / <i>Herstellungsdatum:</i> _____	
2.3 Vrsta pakiranja / <i>Art der Verpackung:</i> _____	
2.4 Število pakiranj / <i>Anzahl der Packstücke:</i> _____	
2.5 Neto teža (kg) / <i>Nettogewicht (kg):</i> _____	
2.6 Številka zalivke / <i>Nr. der Plombe:</i> _____	
2.7 Identifikacijske oznake / <i>Kennzeichnung:</i> _____	
2.8 Pogoji skladiščenja in prevoza / <i>Lagerungs- und Transportbedingungen:</i> _____	
3. Izvor proizvodov / <i>Angaben zur Herkunft der Erzeugnisse:</i>	
3.1 Ime (št.) in naslov obrata, ki ga je odobril pristojni veterinarski organ v državi članici / <i>Name (Nr.) und Anschrift des durch die zuständige Veterinärbehörde im Mitgliedstaat zugelassenen Betriebes:</i> _____ _____ _____	
3.2 Upravno-območna enota / <i>Gebietskörperschaft:</i> _____ _____ _____	

4. Potrdilo o zdravstveni ustreznosti proizvodov / *Genusstauglichkeitsbescheinigung*

Podpisani uradni veterinar s tem potrjujem, da: /

Ich, der unterzeichnende staatliche/amtliche Tierarzt bescheinige hiermit Folgendes:

to spričevalo temelji na naslednjih pred-izvoznih spričevalih (glej priloženi seznam v primeru več kot dveh spričeval)¹ /

Die Bescheinigung bezieht sich auf folgende Vorzertifikate (vgl. beiliegende Auflistung, falls mehr als zwei Zertifikate vorliegen)¹:

Datum: / Datum	Številka: / Nummer	Država izvora: / Ursprungsland	Upravno območje: / Gebietskörperschaft	Številka odobritve obrata: / Zulassungs-nummer des Betriebes	Ime in količina (neto teža) proizvoda: / Bezeichnung und Menge (Nettogewicht) des Erzeugnisses

- 4.1 so bili mleko in mlečni izdelki pridobljeni od klinično zdravih živali na mlekarskih gospodarstvih, ki so uradno prosta nalezljivih boleznih živali, in so bili proizvedeni v mlekarnah, ki jih je za izvoz odobril pristojni veterinarski organ in v njih izvaja stalni veterinarski nadzor.
Die zur Ausfuhr bestimmte(n) Milch und Milcherzeugnisse wurde(n) von klinisch gesunden Tieren in Milchviehbetrieben gewonnen, die nach amtlicher Kenntnis frei von ansteckenden Tierkrankheiten sind, und in Molkereien verarbeitet, denen hierfür von der zuständigen Veterinärbehörde eine Ausfuhr-genehmigung erteilt wurde und von dieser ständig überwacht werden.
- 4.2 mleko in mlečni izdelki izvirajo z gospodarstev in/ali upravnih območij, ki so uradno prosta infekcijskih boleznih živali, vključno s/z²:
Die Milch und die Milcherzeugnisse wurden in Betrieben hergestellt und/oder stammen aus Gebietskörperschaften, die nach amtlicher Kenntnis frei von ansteckenden Tierkrankheiten sind, darunter:
- slinavko in parkljevko, govejo kugo, pljučno kugo govedu in vezikularnim stomatitisom – v zadnjih 12 mesecih na ozemlju države članice EU; *Maul- und Klauenseuche, Rinderpest, Lungenseuche der Rinder und Stomatitis vesicularis der Rinder – während der letzten 12 Monate im EU-Mitgliedstaat;*
 - brucelozo (B.abortus in B. melitensis) in tuberkulozo – iz regije, ki je uradno prosta boleznih, z gospodarstva, ki je uradno prosto boleznih, oziroma od živali, ki ne reagirajo pozitivno na testa za dokaz bruceloze in tuberkuloze; *Brucellose (B.abortus und B melitensis) und Tuberkulose – amtlich freie Region, amtlich freier Betrieb oder von Tieren die keine positiven Reaktionen auf Brucellose- und Tuberkulosestests aufweisen;*
 - osepnicami ovac in koz – v zadnjih 6 mesecih na gospodarstvu³. *Pockenseuche der Schafe und Ziegen – während der letzten 6 Monate im Betrieb.*
- 4.3 mleko (mlečni izdelki), ki se izvažajo v Rusko federacijo:
Die zur Ausfuhr in die Russische Föderation bestimmte(n) Milch (Milcherzeugnisse):
- niso kontaminirani s salmonelo ali drugimi povzročitelji bakterijskih boleznih; *sind frei von Salmonellen oder anderen bakteriellen Infektionserregern;*
 - niso bili izpostavljeni ionizirajočemu sevanju, ultravijoličnim žarkom, in ne vsebujejo barvil, ki niso registrirana v Ruski federaciji; *wurde(n) keiner ionisierenden oder ultravioletten Strahlung ausgesetzt und enthält (enthalt) keine Farbstoffe, die in der Russischen Föderation nicht zugelassen sind;*
 - ne vsebujejo naravnih ali sintetičnih estrogenov, hormonov, tireostatikov, antibiotikov, drugih zdravil in pesticidov. *enthalt keine natürlichen oder synthetischen Östrogene, Hormone, Thyreostatika, Antibiotika, sonstige Arzneimittel und Pestizide.*
- 4.4 je bilo mleko, uporabljeno za proizvodnjo mlečnih izdelkov, ustrezno obdelano za odstranitev patogenih mikroorganizmov, nevarnih za zdravje ljudi. Mlečni izdelki so bili obdelani po postopku, ki zagotavlja odsotnost živih patogenih organizmov.
Die zur Herstellung der Milcherzeugnisse verwendete Milch wurde ausreichend behandelt, um die Abtötung pathogener Mikroorganismen, die eine Gefahr für die Tiergesundheit und die Gesundheit der Menschen darstellen, sicherzustellen. Die Milcherzeugnisse wurden so verarbeitet, dass die Abtötung lebender pathogener Mikroorganismen gewährleistet ist.
- 4.5 je mlečne izdelke državni/uradni pristojni organ izvozne države članice EU potrdil kot ustrezne za prehrano ljudi in za neomejeno prodajo.
Die Milcherzeugnisse wurden von der zuständigen staatlichen/amtlichen Behörde des exportierenden EU-Mitgliedstaates für den menschlichen Verzehr und den uneingeschränkten Verkauf geeignet befunden.
- 4.6 mikrobiološke, kemijsko-toksikološke in radiološke značilnosti mleka in mlečnih izdelkov ustrezajo veljavnim veterinarskim in zdravstvenim predpisom in zahtevam Ruske federacije.
Die mikrobiologischen, chemisch-toxikologischen und radiologischen Werte der Milch und der Milcherzeugnisse entsprechen den in der Russischen Föderation geltenden Veterinärbestimmungen und gesundheitlichen Anforderungen.
- 4.7 ima(jo) izvoženo(i) mleko (mlečni izdelki) značilne organoleptične lastnosti ter nepoškodovano tovarniško pakiranje.
Die zur Ausfuhr bestimmte(n) Milch (Milcherzeugnisse) weisen typische organoleptische Eigenschaften auf. Die Verpackung des Herstellers ist unbeschädigt.
- 4.8 vsebniki za enkratno uporabo in embalaža izpolnjujejo higienske zahteve.
Die Verpackung und das Verpackungsmaterial sind zum einmaligen Gebrauch bestimmt und entsprechen den Hygienevorschriften.
- 4.9 so bila prevozna sredstva obravnavana in pripravljena v skladu s pravili, odobrenimi v EU.
Die Transportmittel wurden gemäß den in der EU geltenden Vorschriften behandelt und vorbereitet.

¹ Črtajte, če ne ustreza, in potrdite s podpisom in žigom / *Nichtzutreffendes streichen und durch Siegel und Unterschrift bestätigen*

² Upravna območja, cone in časovna obdobja se lahko spremenijo v medsebojnem dogovoru na podlagi Memoranduma z dne 4. aprila 2006 o delitvi na cone in regionalizaciji / *Änderungen der Gebietskörperschaften, der Zonen und Zeiträume sind im gegenseitigen Einverständnis auf der Grundlage des am 4. April 2006 unterzeichneten Memorandums über die Zoneneinteilung und die Regionalisierung möglich.*

³ Ne velja za mleko (mlečne izdelke) govejega izvora. / *Gilt nicht für Kuhmilch (Kuhmilcherzeugnisse).*

Kraj
Ort _____

Datum
Datum _____

Uradni žig
Siegel

Podpis državnega/uradnega veterinarja
Unterschrift des staatlichen/amtlichen Tierarztes

Ime in funkcija s tiskanimi črkami
Name und Dienststellung in Druckbuchstaben

Podpis in žig morata biti v drugi barvi kot tisk spričevala / *Unterschrift und Amtssiegel müssen sich farblich vom Druck der Bescheinigung unterscheiden*